

Porównanie tłumaczeń II Królewska 23:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kazał też wynieść Aszerę z domu JAHWE poza Jerozolimę, do Doliny Kidronu, i spalić ją w Dolinie Kidronu, zetrzeć ją na proch i wyrzucić ten proch na cmentarz synów ludu.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kazał też wynieść Aszerę ze świątyni JAHWE poza Jerozolimę, do Doliny Cedronu, spalić ją tam, zetrzeć na proch, proch zaś wyrzucić na cmentarz dla prostego ludu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wyniósł gaj z domu JAHWE poza Jerozolimę, do potoku Cedron, i spalił go przy potoku Cedron, starł go na proch i rozrzucił na grobach synów ludu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kazał też wynieść gaj święcony z domu Pańskiego precz z Jeruzalemu ku potokowi Cedron, a spalił go u potoku Cedron, i starł go w proch, a popiół jego rozmiotał na groby synów onegoż ludu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I kazał wynieść gaj z domu PANSKIEGO precz z Jeruzalem w dolinę Cedron, i spalił ji tam, i w proch obrócił, i rozsypał na groby pospolitego ludu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Usunął Aszerę ze świątyni Pańskiej, na zewnątrz Jerozolimy do doliny Cedronu, i spalił ją w dolinie Cedronu, starł na popiół i rzucił popiół jej na groby pospolitego ludu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kazał usunąć Aszerę ze świątyni Pana poza Jeruzalem do doliny Kidron i spalić ją w dolinie Kidron, zetrzeć ją w proch i proch z niej wyrzucić na cmentarz pospółstwa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z domu JAHWE usunął Aszerę poza obręb Jerozolimy, do potoku Cedron i spalił ją przy potoku Cedron, starł na proch i rzucił jej proch na groby pospolitego ludu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Także posąg Aszery kazał wynieść z domu JAHWE na zewnątrz Jerozolimy i spalić go w dolinie Cedronu. Starł go na proch i popiół rozrzucił na grobach prostego ludu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wyrzucił Aszerę ze Świątyni Jahwe poza Jerozolimę do potoku Cedron i spalił ją w dolinie Cedron. Obrócił [ją] w proch i wysypał jej popiół na grób synów ludu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І виніс гай з господнього дому поза Єрусалим до потоку Кедрона і спалив його в потоці Кедроні і змолів на порох і кинув його порох до гробу синів народу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto wyprowadził Astartę z Domu WIEKUISTEGO, poza obręb Jerozolaim, do doliny Kidronu, spalił ją w dolinie kidrońskiej, starł w proch oraz rzucił jej proch na groby pospolitego ludu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto wyniósł święty pal z domu JAHWE na obrzeża Jerozolimy, do doliny potoku Kidron, i spalił go w dolinie potoku Kidron, i starłszy go na proch, rzucił jego proch na miejsce, gdzie się grzebie synów ludu.

¹⁾ <x>120 21:7</x>

